

5 課 Lección 5

本文 Texto

¹El diario de Tomoko

²Salamanca, 1 de julio de 2000

³Escribo hoy en este diario, antes de comenzar las vacaciones de verano, época que quiero aprovechar para viajar. ⁴Quiero ir a Andalucía pero todavía no tengo planes. ⁵Estoy agotada por el curso de español y Salamanca es una ciudad hermosa pero demasiado tranquila. ⁶Necesito un cambio de aires.

⁷Recuerdo ahora con mucho cariño mis últimas vacaciones en Barcelona, con Elvira y su marido. ⁸Anduvimos durante tres días por las avenidas de aquella hermosa ciudad. ⁹También recuerdo aquellas noches. ¹⁰¡El hotel era terrible! ¹¹No puedo olvidar el número de mi habitación, la 188, oscura y ruidosa. ¹²De cualquier manera, yo iba por todos los sitios con la boca abierta. ¹³¡Era tan impresionante pasear por el Barrio Gótico, por Las Ramblas, contemplar la Sagrada Familia...!

¹⁴Ayer supe por Susana, otra amiga nuestra, que Elvira y su marido fueron de viaje el mes pasado al extranjero. ¹⁵¡Qué suerte tienen de viajar tanto! ¹⁶A mí el curso de español no me deja tiempo para nada.

¹⁷Juan me dio ayer recuerdos para Elvira. ¹⁸Me dijo que era una mala amiga porque no (le) escribía nunca. ¹⁹Juan perdió su trabajo cuando yo llegué a Salamanca pero hace un par de semanas encontró uno nuevo.

²⁰¡Esto de la recesión económica es terrible!

説明 Explicación

(1) **diario** [男名] 日記 // 【訳】友子の日記

(2) **Salamanca** [固有名] サラマンカ (スペイン西部の都市)

julio [男名] 7月 // 【訳】サラマンカ, 2000年7月1日

(3) **escribo** < escribir [他動] 書く **antes** [副] (...の[de]) 前に **comenzar** [自動] 始まる **vacación** [女名] 休暇 (複数形で使われる) **verano** [男名] 夏 **época**

[女名] 時期 **pienso** < pensar [他動] (1) 考える, (2) (...する[不定詞]) つもりだ **aprovechar** [他動] 利用する **época** [女名] 時期 **para** [前] (...する [不定詞]) ために **viajar** [自動] 旅行する //【訳】夏の休暇, 旅行に使おうと思っている時期が始まる前にこの日記をつけよう.

不定詞句の意味上の主語... antes de **comenzar las vacaciones de Navidad**. 不定詞句の意味上の主語 (las vacaciones de Navidad) は不定詞 (comenzar) の後につける. 「クリスマス休暇が始まる前に...」という意味.

(4) **quiero** < querer [助動] (...[不定詞]) したい **Andalucía** [固有名] アンダルシア (スペイン南部の地方名) **todavía** [副] まだ **plan** [男名] プラン, 計画 //【訳】私はアンダルシアに行きたいけど, まだ計画ができていない.

(5) **agotado** [形] くたくたになっている **por** [前] ...のために (原因を示す) **curso** [男名] コース, 課程 **hermoso** [形] 美しい **demasiado** [副] (あまりに) ...すぎる **tranquilo** [形] 静かな //【訳】私はスペイン語コースでくたくただ. サラマンカは美しい町だけど静かすぎる.

(6) **necesitar** [他動] ...が必要だ **cambio de aires** [男名] 転地, (場所を変えることによる) 気分転換 (**cambio** [男名] 変化 + **aire** [男名] 空気) //【訳】私は場所を変えて気分転換が必要だ.

(7) **recuerdo** < recordar [他動] 思い出す (二重母音変化) **cariño** [男名] 愛情 (ここでは「なつかしさ」) **último** [形] つい最近の, この間の **Barcelona** [固有名] バルセロナ **marido** [男名] 夫 //【訳】今は前の休暇でエルピラと彼女の夫と一緒にバルセロナで過ごしたことをなつかしく思う.

(8) **anduvimos** (過去/NOSOTROS) < andar [自動] 歩く (点過去の不規則変化はこの課で扱う) **durante** [前] ...の間 **avenida** [女名] 並木道 //【訳】私たちは3日間あの美しい町の並木道を歩いた.

(9) **también** [副] ...もまた~である **noche** [女名] 夜 //【訳】そしてあの夜のこととも思い出す.

(10) **hotel** [男名] ホテル **terrible** [形] ひどい // 【訳】ホテルのひどかったこと！

(11) **poder** [助動] ...できる **olvidar** [他動] 忘れる **número** [男名] 番号 **habitación** [女名] 部屋 **oscuro** [形] 暗い **ruidoso** [形] 騒がしい // 【訳】私の部屋の番号は忘れられない。188号室で、暗くて、騒がしかった。

(12) **de cualquier manera** [副] いずれにしても **sitio** [男名] 場所 **boca** [女名] 口 **abierto** [形] 開いた // 【訳】それでも、私はあらゆるところを口を開けて見て回った。

主語代名詞 線過去のYOとÉLの形は同じなので、主語が見分けられない。そこでわざわざ主語代名詞が使われている。

この文にある **con la boca abierta** は付帯状況を示していて「開いた口とともに」という句というより、「口を開けて、口が開いたまま」という節に訳せる場合が多い。

(13) **tan** [副] あんなに (強調表現) **impresionante** [形] 印象的である **pasear** [自動] 散歩する (不定詞主語) **Barrio Gótico** [固有名] ゴシック地区 (バルセロナの旧市街) **Las Ramblas** [固有名] ランプラス通り (バルセロナの有名な通り) **contemplar** [他動] 眺める **Sagrada Familia** [固有名] サグラダ・ファミリア教会、聖家族教会 (アントニ・ガウディが設計した教会) // 【訳】ゴシック地区とランンプラス通りを歩き、聖家族教会を見物したのはとても印象的だった。

(14) **ayer** [副] 昨日 **supere** (点過去/YO) < **saber** [他動] 知る (不規則変化) **por** [前] ...によって **amiga** [女名] (女性の) 友人、友達 **Susana** [固有名] スサーナ **fueron** (点過去/ELLOS) < **ir** (不規則変化) **viaje** [男名] 旅行 (**ir de viaje** 「旅行に行く」) **el mes pasado** [男名] 先月 **extranjero** [男名] 外国 // 【訳】昨日、もう一人の私たちの友達のスサーナからエルピラと彼女の夫が先月外国旅行をしたと聞いた。

(15) **qué** [形] 何という... (疑問形容詞 . ここでは **suerte** を強調して感嘆文となる) **suerte** [女名] 運 , 幸運 **tienen** < **tener** [他動] 持つ **tanto** [副] そんなにたくさん // 【訳】 あんなに旅行ができて , なんていいんでしょう !

(16) **a mí** [前 + 代名詞] 私には **dejar** [他動] 残す **tiempo** [男名] 時間 **para** [前] ...のために **nada** [代名詞] 何も...でない // 【訳】 私はスペイン語コースがあつて何もする時間がない .

文の要素の前置 . この文は **El curso de español no me deja tiempo para nada** . という文の要素の **me** を強調して前に出した文である . このとき前置詞の **a** と人称代名詞の前置詞の後の形 **mí** が使われる . また , もとの **me** も残存する .

no と **nada** . **nada** は前の課で学習した否定語であるが , このように , **no** と組み合わされて使われると , 「何もする時間がない」という否定の意味になる . (**no** と **nada** が同時に使われているが , 「ないわけではない」という二重否定にはならない .)

(17) **dio** (点過去/ÉL) < **dar** [他動] 与える (不規則変化) **recuerdo** [男名] 「よろしく」という挨拶 // 【訳】 フアンはエリビラによろしくと言った .

(18) **dijo** (点過去/ÉL) < **decir** [他動] 言う (不規則変化) **malo** [形] 悪い **escribir** [自動] 手紙を書く // 【訳】 フアンはエルビラはよくない友人だと言った . 彼に手紙を書かないからだ .

(19) **perdió** (点過去/ÉL) < **perder** [他動] 失う (語根母音変化 **pensar** 型) **trabajo** [男名] 仕事 **llegué** (点過去/YO) < **llegar** [自動] (...に[a]) 着く , 到着する (規則変化 . ただし , e の前で g は gu と書かなければならない . 「文字と発音」の課の「9 . 綴り字の規則」を見よ) **hace** [他動] ...前に (前置詞のように使う) **un par de** [成句] 2 ・ 3 の **semana** [女名] 週 **encontró** (点過去/ÉL) < **encontrar** [他動] 見つける 仕事 **nuevo** [形] 新しい // 【訳】 フアンは私がサラマンカに着いたとき , 仕事をなくして , 2 ・ 3 週間前に新

しい仕事を見つけた。

(20) esto [代名詞] このこと **recesión** [女名] 不景気 **económico** [形] 経済的な
// 【訳】この不景気はひどい！

文法 Gramática

1. 点過去・不規則変化

点過去の不規則動詞には語根母音変化動詞，強変化動詞，そして dar , ser , ir という特殊な変化をする動詞がある。

1) 母音変化動詞 .母音変化動詞の中で不定詞が ir で終わる動詞は 3 人称単数と 3 人称複数で閉母音化 (e > i , o > u) が起こる . ar 動詞と er 動詞は規則的に変化する .

sentir		dormir	
sent-í	sent-imos	dorm-í	dorm-imos
sent-iste	sent-isteis	dorm-iste	dorm-isteis
sint-íó	sint-ieron	durm-íó	durm-ieron

pedir	
ped-í	ped-imos
ped-iste	ped-isteis
pid-íó	pid-ieron

2) 強変化動詞

このグループの動詞は特有の語根と特有の語尾を持つ . 語尾は -e , -iste , -o , -imos , -isteis , -ieron という活用をする . これらは , er 動詞 , ir 動詞の点過去とよく似ている (-í , -iste , -íó , -imos , -isteis , -ieron) . ただし , 1 人称単数 , 3 人称単数が -e , -o となるところが違う . 語根は , それぞれの動詞に固有の形がある . たとえば , **saber** [他動] 「知る」は sup という点過去の語根を持

つ．これに先に示した語尾をつなげる．

saber	
sup-e	sup-imos
sup-iste	sup-isteis
sup-o	sup-ieron

このようなタイプの動詞は，点過去では1人称単数と3人称単数の活用形で例外的に語根に強勢があるので「強変化動詞」と呼ばれる．次の動詞が強変化動詞である．

andar	anduve	hacer	hice
estar	estuve	querer	quise
haber	hube	venir	vine
poder	pude	*decir	dije
poner	puse	*conducir	conduje
tener	tuve	*traer	traje

また，traer [他動]「持ってくる」などのように，点過去の語根 (traj) が j で終わる場合は，3人称複数の語尾は eron になるので注意しよう (*印をつけた動詞)．

- **dijeron, condujeron, trajeron**

3) その他

- **dar** **di, diste, dio, dimos, disteis, dieron**
- **ser / ir** **fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron**

*dar [他動]「与える」と ser, ir [自動]「行く」は非常に特殊な活用をするので，このまま覚えよう．ser と ir は点過去に限り，まったく同じ形になる．どちらなのかは文脈や状況で判断しよう．

2. 不定詞

不定詞は動詞が名詞的に使われるときの形である。前置詞や動詞の後で用いられたり、文の主語になったりする。

- ¿Quieres **leer** este libro? // 君はこの本が読みたい？
- Nos gusta **escuchar** programas de música. 私たちは音楽番組を聴くのが好きだ。

また、疑問詞につけて「可能性」や「義務」の意味で用いられることもある。次の文では、「いかにすれば儉約できるか」（可能性），または「いかにして儉約すべきか」（義務）の意味になる。

- No sabemos cómo **economizar** en los gastos. // 私たちは費用をどのように節約できるかわかりません。// 【語句】**economizar** [自動] 儉約する; **gasto** [男名] 費用。

3. 数詞. 41 から 199 まで

41 から 199 までの数字を覚えよう 41 から 99 までは規則的に 10 台の数と 1 から 9 までの数を組み合わせればよい。ここで、新しく覚えなければならないのは、40、50、60 ... 90 という数字である。それぞれ nta で終わっている。100 は cien，後に他の数字が続くときは ciento という。101 から 199 までは、ciento の後に 2 桁の数字をつなげればよい。

41 cuarenta y uno	101 ciento uno
42 cuarenta y dos	102 ciento dos
50 cinquenta	103 ciento tres
60 sesenta	110 ciento diez
70 setenta	120 ciento veinte
80 ochenta	130 ciento treinta
90 noventa	140 ciento cuarenta
100 cien	199 ciento noventa y nueve

数詞は名詞として単独に用いられることも、形容詞として名詞を修飾することもある。

練習 Ejercicios

1. 次の文の太字の動詞を点過去にしないで (母音変化) .

- 1) Nosotros **pensar** mucho en ti durante el viaje.
- 2) ¿Por qué me **despertar** (tú)? Todavía tengo sueño.
- 3) **Sentir** (yo) mucho no poder ir contigo de viaje.
- 4) ¿Qué tal **dormir** (tú) ayer?
- 5) ¿Qué **pedir** usted para beber? - Yo pedí agua mineral.
- 6) **Encontrar** (yo) un buen restaurante en esta calle.
- 7) Él **pedir** un aumento de sueldo, mientras conversaba con su jefe.
- 8) Mi padre estaba muy cansado, pues **dormir** doce horas seguidas.

【語句】 **durante** [前置詞] ...の間 **viaje** [男名] 旅行 **despertar** [他動] 起こす **todavía** [副] まだ **tener sueño** [動] 眠い **sentir** [他動] (...[不定詞]を)残念に思う **¿qué tal?** [疑問] どのように **beber** [他動] 飲む **agua mineral** [女名] ミネラルウォーター **calle** [女名] 通り **aumento** [男名] 増加 **sueldo** [男名] 給料 **mientras** [接続詞] ...する間 **conversar** [自動] 話す **jefe** [男名] 上司 **cansado** [形] 疲れている **hora** [女名] 時間 **seguido** [形] 続く

2. 次の文の太字の動詞を点過去にしないで (不規則変化) .

- 1) La semana pasada ellas **venir** a verte.
- 2) El sábado pasado Juan **traer** a María a casa en coche.
- 3) ¿Le **dar** (tú) propina al camarero?
- 4) ¿Qué te **decir** los compañeros?
- 5) Ellos **ir** al cine ayer por la tarde.
- 6) Ayer **ir** (nosotros) a la playa en bicicleta.
- 7) Ayer **ver** (yo) a Julia, mientras leía el periódico en una cafetería.
- 8) ¿Dónde **estar** (tú) de vacaciones el año pasado?

【語句】 **la semana pasada** [女名] 先週 **verte** < ver + te **el sábado pasado** [男名] 前の土曜日 **propina** [女名] チップ **camarero** [男名] ボーイ **compañero** [男名] 仲間, 友人 **cine** [男名] 映画館 **ayer por la tarde** [副] 昨日の午後 **playa**

[女名] 海岸 **bicicleta** [女名] 自転車 **periódico** [男名] 新聞 **cafetería** [女名] コーヒー店 ¿dónde? [疑問] どこで **vacación** [女名] 休暇 **el año pasado** [男名] 去年

3. 次の質問にスペイン語で答えなさい.

- 1) ¿A qué hora **fue** la fiesta? (a las nueve de la noche)
- 2) ¿Cómo **fuiste** hasta la estación de Tokio? (en taxi)
- 3) ¿Cuánto tiempo **condujiste**? (cinco horas seguidas)
- 4) ¿Cuándo **hicieron** (ellos) el examen de ingreso de la Universidad? (en febrero)
- 5) ¿Cuándo **estuviste** en Europa? (el año pasado)
- 6) ¿Cuándo te **dijeron** que hoy teníamos un examen de español? (anteayer)
- 7) ¿Qué preguntas **pusieron** en el examen? (sobre verbos irregulares)
- 8) ¿Por qué no **viniste** a la clase ayer? (porque estuve enferma)

【語句】¿a qué hora? [疑問] 何時に **hasta** [前置詞] ...まで **estación** [女名] 駅 **taxi** [男名] タクシー ¿cuánto? [疑問] いくつの **el examen de ingreso** [男名] 入学試験 **universidad** [女名] 大学 **febrero** [男名] 2月 **Europa** [固有名] ヨーロッパ **el año pasado** [男名] 去年 **anteayer** [副] 一昨日 **pregunta** [女名] 質問, 問題 **verbo** [男名] 動詞 **irregular** [形] 不規則な ¿por qué? [疑問] なぜ **enfermo** [形] 病気の

4. 例のように人称代名詞を使って質問に答えなさい.

Ejemplo: ¿Leíste este libro? (Sí) Sí, lo leí.

- 1) ¿Trajisteis el diccionario? (Sí)
- 2) ¿Le **diste** la noticia a Juan? (No)
- 3) ¿Nos **devolvieron** el libro? (Sí)
- 4) ¿**Pusiste** la radio? (No)
- 5) ¿**Condujiste** el coche anoche? (Sí)
- 6) ¿**Pidió** José la ensalada? (No)
- 7) ¿**Encontró** usted una maleta ligera? (Sí)
- 8) ¿**Hicieron** (ellos) ejercicio la semana pasada? (No)

【語句】 **diccionario** [男名] 辞書 **noticia** [女名] ニュース **devolver** [他動] 戻す, 返す **radio** [女名] ラジオ **anoche** [副] 昨晚 **ensalada** [女名] サラダ **maleta** [女名] スーツケース **ligero** [形] 軽い **ejercicio** [男名] 練習 **la semana pasada** [女名] 先週

5. 次の数字をスペイン語でつづりなさい.

- 1) Somos _____ (45) en esta clase.
- 2) ¿Cuál es tu habitación? - Es la _____ (52).
- 3) Mi tío Javier tiene _____ (64) años.
- 4) Yo nací en el _____ (79).
- 5) Pedro vive en la Calle Alcalá, número _____ (81).
- 6) Faltan _____ (97) kilómetros hasta Granada.
- 7) Para llamar a la lavandería, marque el _____ (113).
- 8) Esta torre tiene _____ (138) metros de altura.

【語句】 ¿cuál? [疑問] どれ **habitación** [女名] 部屋 **tío** [男名] おじ **la Calle Alcalá** [女名] アルカラ通り **número** [男名] 番号, ...番 **faltar** [自動] まだ...ある **kilómetro** [男名] キロメートル **Granada** [固有名] グラナダ **llamar** [他動] ...に電話する **lavandería** [女名] クリーニング **marque < marcar** [他動] ...にダイヤルする(接続法による命令文 11 課) **torre** [女名] タワー **metro** [男名] メートル **altura** [女名] 高さ

西訳 Traducción

- 1) なぜ君はそんな危険な (tan peligroso) 所 (sitio) へ行ったの? - 危険だとは知らなかったんだ(Es que...).
- 2) 作文の宿題 (la tarea de la composición) をする時間がなかった. - どうして?
- 3) 君は昨晚 (anoche) 何時間 (¿cuántas horas?) 寝たの? - とても少なくて, 4時間だけだ.
- 4) 昨日私はパーティー(fiesta)に行きたかったのですが, 仕事があって行けませんでした. - それは残念でした! (¡Qué lástima!)
- 5) 君はすべての質問 (todas las preguntas) に答えられた (contestar)? - うん, とても簡単だった.

